

広報
ぬまづ
numazu



Boletín Informativo Koho Numazu

Edición en Español
スペイン語版 9月号

SEPTIEMBRE 2026



Página web

※**Aviso** A PARTIR DEL 1ro de SETIEMBRE, DESECHE LA BASURA EN “BOLSAS DE BASURA DESIGNADAS POR LA MUNICIPALIDAD”※

① 9月1日(火)からごみの排出は指定袋をお願いします

El lunes 31 de agosto finalizó la medida temporaria de uso de bolsas diferentes a “Bolsas de basura designadas por la municipalidad”, medida que fue tomada debido a la dificultad para adquirirlas.

A partir del martes 1ro. de setiembre no se permitirá desechar la basura en bolsas diferentes a las designadas.

Se ha verificado con los fabricantes que la producción anual de bolsas de basuras designadas por la municipalidad es normal. Pedimos a los ciudadanos que eviten comprar en exceso las bolsas de basura municipales.

Tipos de basura: Incinerable, Envases y envolturas plásticas, Para enterrar (tipos 1 y 3)

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Usar las bolsas con el indicativo: “Bolsas de basura designadas por la municipalidad”

Informes: DIVISIÓN POLÍTICA AMBIENTAL (Kankyo seisaku ka) ☎ 055-934-4743

※**Aviso** SEMANA DE PROTECCIÓN Y BIENESTAR DEL ANIMAL, POR UNA SOCIEDAD DE CONVIVENCIA CON LOS ANIMALES※

② 考えよう、共に暮らす社会 動物愛護週間

Semana de protección y bienestar animal: Del 20 al 26 de setiembre. Pensemos en una sociedad en que convivamos con las mascotas y los animales que nos rodean.

Seamos cariñosos y responsables con nuestras mascotas hasta el final de sus vidas

Si tenemos mascotas, mantengamos buenos modales de higiene cuando hagan sus necesidades fisiológicas, teniendo así consideración por las personas del barrio, y pongámosle un microchip a la mascota y registrémosle para evitar que se pierda. Además, seamos responsables con la vida de los animales que nacen y no los reproduzcamos irresponsablemente. Pensemos bien antes de acoger a un animal para saber si podremos cuidarle hasta el final de su vida.



Comprensión y colaboración con las actividades “TNR”

TNR es una actividad para controlar la reproducción de los gatos sin dueño. Se capturan (Trap), se esterilizan (Neuter) y se devuelven a su lugar de origen (Return). La ciudad de Numazu subvenciona una parte del costo (3/4 partes) para quienes esterilicen a los gatos sin dueño. Contáctese para más detalles.

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL (Kankyo seisaku ka) ☎ 055-934-4740

※**Crianza de hijos** ¡UN LUGAR SEGURO PARA QUEDARSE DESPUÉS DE CLASES ! AÑO 2027 INGRESO AL CLUB DE NIÑOS HOKAGO JIDO KURABU ※

③ 放課後に安全・安心な居場所を！ 令和9年度放課後児童クラブ入会のご案内



El Club de niños es un lugar donde los estudiantes de escuela primaria, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón no se encuentran durante el día en casa, pueden disfrutar como si estuvieran en sus propias casas después de clases y hasta el anochecer. Si desean participar desde abril de 2027, deben hacer la solicitud en línea (online).

Participantes: Estudiantes de escuela primaria, desde 1er año hasta 6to. año, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón, no se encuentran durante el día en casa.

Forma de inscripción: A través del formulario específico del portal *Kosodate potaru*.

Período de inscripción: Primera recepción: Octubre/19 (Lunes) a Noviembre/30 (Lunes)

Segunda recepción: Febrero/1 (Lunes) a Febrero/28 (Domingo) de 2027

*Para más detalles, consulte el portal *Kosodate potaru*.



Kosodate potaru

Inscripción e informes: DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo ka) ☎ 055-934-4842

☞**Crianza de hijos** AÑO 2027 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INGRESARÁN A ESCUELAS PRIMARIAS☞

④令和9年度新入学児童の健康診断

Se notificará a las familias, a comienzos de setiembre, sobre el examen de salud de niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de abril de 2027. Verifique en la notificación los datos del examen: día, hora, cosas a llevar, etc.

*Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fines de setiembre.

*Por regla general, debe realizar el examen en el lugar designado en la notificación.

*Si piensa mudarse, comuníquese con anticipación con la Div. de educación escolar.

*El examen podría ser modificado o suspendido, de acuerdo a la condición del tiempo o a la situación de propagación de infecciones. En caso de suspenderse, se comunicará a través de el portal *Kosodate potaru*.



Kosodate potaru

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

☞**Crianza de hijos** Inscripciones Año fiscal 2027: Guardería preescolar (*hoikuen*), Jardín de la Infancia (*yochien*), Institución aprobada para guardería jardín (*nintei kodomo en*)☞

⑤令和9年度保育園、幼稚園、認定こども園の入園申込み

◆Inscripción desde abril de 2027 Guardería preescolar (*hoikuen*/ otros)

Se distribuirá, a partir del miércoles 30 de setiembre, el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio. Los padres o tutores que soliciten el servicio de guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

Período de distribución:

- Setiembre/30 (miércoles) a Octubre/2 (viernes): Municipalidad 1er. piso *Tamokuteki Space*
- Desde Octubre/5 (lunes): Municipalidad 1er. piso División de Creación del futuro infantil

Horario: De 9:00 a 16:30 horas.

Forma de solicitud: Presentarse directamente con los documentos necesarios en la Municipalidad 1er. piso División de Creación del futuro infantil o en *Heda Kodomoen*.

Período de inscripción:

- Primera convocatoria: Octubre/19 (Lunes) a 30 (Viernes)
- Segunda convocatoria: Noviembre/2 (Lunes) a Enero/15 (Viernes) de 2027
- Tercera convocatoria (última): Enero/18 (Lunes) de 2027 a Febrero/26 (viernes)

*Para traslado de guardería, sólo se acepta la recepción en la primera convocatoria.

*Si desea inscribirse mientras busca trabajo, puede inscribirse desde la segunda convocatoria.

*Para más detalles, consulte el portal *Kosodate potaru*.



Kosodate potaru

◆Inscripciones: Jardín de la Infancia (*yochien*) · Institución aprobada para guardería jardín/sección jardín (*nintei kodomo en* / *yochien bu*)

Las inscripciones serán a partir de 1ro. de octubre (Jueves) en cada Jardín de la Infancia e Institución aprobada para guardería jardín de la municipalidad. Infórmese sobre los detalles del trámite en cada institución.

*Para detalles sobre las instituciones que hay en la ciudad (Jardín de la Infancia (*yochien*) / otros), consulte el portal *Kosodate potaru*.



Kosodate potaru

Informes: DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎055-934-4826

☞**Aviso** 3ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha límite de pago: Miércoles 30 de setiembre☞

⑥9月30日(水)は国民健康保険料第3期の納期限です

Pagar hasta la fecha límite.

■Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Setiembre/11 (Viernes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: División de Seguro Nacional de Salud, 1er piso de la Municipalidad

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka) ☎055-934-4727

※[Aviso] TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago※

⑦水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Octubre/6 (Martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA (Suido Sabisu-ka) ☎055-934-4853

※[Aviso] REVISIÓN DE TARIFAS DE CERTIFICADOS FISCALES desde jueves 1ro de octubre※

⑧10月1日(木)から税証明書等の手数料を改定します

A partir del 1ro. de octubre, se modificarán las tarifas de los certificados fiscales y otros documentos emitidos en las ventanillas de atención al público. Sin embargo, no habrá cambios en las tarifas de certificados emitidos en los minisupermercados 24 horas (*convini*).

Tipos de certificados	Ahora	Después
De ingresos (<i>Shotoku shomei</i>)	200 yenes	300 yenes
De impuestos (<i>Kazei shomei</i>)		
De pago de impuesto (<i>Nozei shomei</i>)		
Certificado domiciliario con registro de datos (<i>Juminhyo kisaijiko shomei</i>)		
De valoración de activos fijos (<i>Kotei shisan hyoka shomei</i>)		



Página web

*La nueva tarifa para el certificado de valoración de activos fijos por la primera propiedad, por propietario, es de 300 yenes, y 100 yenes adicionales por cada siguiente propiedad.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4723

※[Aviso] Octubre/18 (Domingo) DÍA GENERAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES※

⑨10月18日(日)は総合防災訓練です

Preparándonos para el megaterremoto de la fosa *Nankai* (*Nankai torafu*), se realizarán simulacros en toda la ciudad, simulando que ocurre un terremoto repentinamente.

El día del simulacro se avisará a través del altoparlante.

■Guía sobre el simulacro

Ocurrió el terremoto (9:00 horas)	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Protejamos nuestro cuerpo.
Alarma de Gran Tsunami (Otsunami keiho) (9:03 horas)	El <i>tsunami</i> será anunciado a través de una sirena. Alejémonos de playas y desembocaduras de ríos. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.



Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

※[Aviso] CERRADO EL CRUCE DE TREN HAKONE URAKAIDO※

⑩箱根裏街道踏切道の通行止め

Debido a la construcción de un cruce peatonal, el cruce de tren Hakone urakaido permanecerá cerrado al tráfico todo el día (Incluidos bicicletas y peatones). Disculpen los inconvenientes que se causarán, y les pedimos que usen otras rutas de desvío durante el período de las obras.

Fecha: Desde 23:00 horas de Octubre/19 (Lunes) hasta 17:00 horas (Hora prevista) de Diciembre/23 (Miércoles).

Lugar: Cruce de tren *Hakone urakaido* (Cruce de tren al sur de escuela Primaria *Ooka shogakko*)

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CARRETERAS (Doro kanri ka) ☎055-934-4790

※[Aviso] CERRADO EL CRUCE DE TREN HARA※

⑪原踏切の通行止め

Debido a la construcción del nuevo canal de drenaje *Numagawa*, el cruce de tren Hara permanecerá cerrado al tráfico todo el día (Incluidos bicicletas y peatones). Con esta obra de construcción, el cruce de tren volverá a ser casi recto

como originalmente lo era. Disculpen los inconvenientes que se causarán, y les pedimos que usen otras rutas de desvío durante el período de las obras.

Fecha: Desde 22:00 horas de Octubre/18 (Domingo) hasta 15:00 horas (Hora prevista) de Octubre/22 (Jueves).

Lugar: Cruce de tren Hara (Antiguo *Tokaido*)

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: NUMAZU OFIC. DE OBRAS PÚBLICAS (Numazu doboku jimusho) ☎ 055-920-2129
DIV. DE GESTIÓN DE CARRETERAS (Doro kanri ka) ☎ 055-934-4788

※**Aviso** INSCRÍBASE EN “LISTA DE PERSONAS QUE NECESITAN AYUDA PARA EVACUAR” O “LISTA DE PLAN DE EVACUACIÓN INDIVIDUAL”※

⑫避難行動要支援者名簿及び個別避難計画への登録にご協力ください

El municipio ha elaborado una “Lista de personas que necesitan ayuda para evacuar” y un “Plan de evacuación individual” para verificar la seguridad de los residentes durante desastres y para el monitoreo diario. A partir de este año fiscal, la ciudad enviará una “Solicitud de registro” a quienes aún no estén registrados. Complete la información requerida en el formulario de solicitud de registro y colabore con el registro. También puede registrarse utilizando el formulario específico.

■Personas que recibirán el aviso por correo

Personas que aún no están registradas y cumplen los siguientes requisitos:

- ①Persona certificada con Necesidad de asistencia y rehabilitación Grado de 3 o más.
- ②Portador de Libreta de Discapacidad física Grado 1 y Grado 2
- ③Portador de Libreta de Discapacidad tipo A
- ④Portador de Libreta de Discapacidad mental Grado 1
- ⑤Portador de Certificado de beneficiario de gastos médicos (Enfermedad incurable) o Certificado de beneficiario de enfermedad específica



Formulario específico

■Personas distintas a las que no les corresponde recibir el aviso por correo

Dependiendo de la situación, se está registrando en orden, a las personas que sienten inseguridad para evacuar. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

■Personas ya registradas

Su registro seguirá vigente. Pero si desea cancelarla, comuníquese por teléfono con la División de Planificación del Bienestar Social en el Anexo del municipio por teléfono o fax o correo electrónico.



Página web

Informes: DIV. DE PLANIFICACIÓN DE BIENESTAR SOCIAL (Fukushi kikaku ka) ☎055-934-4824 Fax 055-934-2631
✉fukushi-ki@city.numazu.lg.jp

※**Aviso** AVISOS SOBRE SALUD※

⑬検診についてのお知らせ

■EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS EN CLÍNICA AMBULATORIA

Haga el examen si aún no lo ha hecho en este año.

Fecha: Octubre/5 (Lunes) ①9:00 a 11:00 horas ②13:00 a 15:00 horas

Lugar: ①SunWell Numazu ②Hoken Center

Dirigido a: Persona de 65 años o más residente en el área municipal que no haya hecho el examen radiográfico de pulmón en este año.

Traer: El boleto de examen emitido por la Municipalidad de Numazu.

*Evite vestir ropa con adornos metálicos, cierre, botones, estampado, bordado, etc.

*Por seguridad, se negará la realización el examen si la persona no puede subir ni bajar del vehículo donde se realiza el examen o si durante el examen no puede mantenerse en pie por sí sola.

■¿YA HIZO LOS EXÁMENES DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO Y CÁNCER DE MAMA?

Los casos de cáncer de cuello uterino están aumentando en mujeres jóvenes de 20 a 30 años, y el cáncer de mama aumenta en mujeres a partir de 40 años. Casi no se presentan síntomas en sus inicios, por eso es importante realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente desde joven para hacer un diagnóstico precoz.

*Consulte en la página web de la municipalidad, los detalles sobre las clínicas y hospitales donde se realizan los exámenes.



Página web

Tipo de examen		Dirigido a
①	Cáncer de cuello uterino	Mujeres a partir de 20 años
②	Cáncer de mama (1 vez cada 2 años)	Mujeres a partir de 40 años

Fecha límite: ①Último día de octubre (El cupón de beneficiaria puede usarse hasta fin de diciembre)

②Último día de diciembre

■Protejamos nuestro cuerpo del cáncer de mama “*breast awareness*” (conciencia de sus senos)

“*Breast awareness*” es ser consciente de la importancia de observar habitualmente sus senos y observar el estado de sus mamas. Chequeándose a sí mismo es posible darse cuenta de los cambios anormales para poder realizar una rápida consulta médica. Sobre todo, revise sus senos palpándolos cuando se bañe.

Informes: Para ambos casos: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD
(Kenko Zukurika/ Hoken Center) ☎055-951-3480

※**Aviso** SISTEMA DE SUBSIDIO PARA JUBILADOS ※

⑭年金生活者支援 給付金制度

El Subsidio para Jubilados, se otorga en caso que el ingreso por pensión pública sumada a otros ingresos, estén por debajo de la cantidad determinada. Así se apoya al sustento de la persona jubilada.

Beneficiario:

①Quien recibe la Pensión básica de anciano y cumple con todos los siguientes requisitos:

- Persona de 65 años o más.
- Persona cuya familia esté exenta del pago del impuesto municipal.
- Persona cuya renta del año anterior por pensión de jubilación y otros ingresos esté por debajo de 920 000 yenes.

②Persona que recibe Pensión básica de discapacidad o Pensión básica de difunto, cuyo ingreso anual del año anterior esté por debajo de 4 910 000 yenes.

Modo de solicitud: Enviar por correo la postal adjunta al aviso que recibió de *Nihon nenkin kiko* a comienzos de setiembre.

*Quien va a comenzar a recibir la pensión de jubilación, haga junto con este trámite, la solicitud para recibir el subsidio.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: LÍNEA EXCLUSIVA DE NIHON NENKIN KIKO KYUFUKIN ☎0570-05-4092
DIVISIÓN REGISTRO CIVIL (Shimin ka) ☎055-934-4724

※**Aviso** ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES ※

⑮勤労者のための教育ローン補助

La municipalidad subvenciona una parte del interés del crédito de educación de la entidad financiera *Shizuoka ken Rodo Kinko*. Además, puede consultar sobre crédito relacionado a educación.

Beneficiario: Debe cumplir con todos los siguientes requisitos:

- ①Persona que resida por más de 1 año en el área municipal.
- ②Trabajar en una empresa por más de un año.
- ③Haber pagado íntegramente el impuesto municipal.

Motivo de préstamo: Gastos de preparativos y examen de ingreso a: la universidad, universidad para carrera de dos años y escuela Secundaria superior; gastos durante la etapa de estudio.

Límite de crédito: 3 000 000 yenes

Interés subvencionado: 1.5 % anual (máximo 5 años)

*Para más detalles, comuníquese o consulte la página web de la municipalidad.

Informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515
DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko shinko ka) ☎055-934-4749